

●購読料 1部250円  
年間3000円(送料・税込)  
●発行人 詹 德 薫  
●編集人 編集委員会  
●〒101-0045 東京都千代田区神田  
鍛冶町3-2-4第2  
富士ビル2F  
●電話 03-3254-2201  
●FAX 03-3254-2202  
●本紙は留日台湾同胞の動  
向を伝える情報紙です

# 心 僑

林 德 薫 謹 啓  
法 道 律 師

●ホームページ開設のお知らせ  
①本社 www.net-japan.co.jp  
②rakuten  
www.rakuten.co.jp/netjapanshop  
このたび上記の通りホームページを  
開設しましたのでご利用ください。  
貴金属地金売買・宝飾品卸  
株式会社ネットジャパン

## 在日台湾商工会議所

### 新会頭に詹德薫氏

来6月 台商会連合總會成立めざす

既報のように第十三屆の新  
理監事の2名を決定。これ  
に続く会頭、副会頭選出が  
八月二十四日午後三時から  
東京華僑總會會議室で行わ  
れた。

在日台湾商工会議所は、  
既報のように第十三屆の新  
理監事の2名を決定。これ  
に続く会頭、副会頭選出が  
八月二十四日午後三時から  
東京華僑總會會議室で行わ  
れた。

会頭、副会頭選出後、詹  
新会頭が次のように就任の  
抱負を語った。「過去二年  
間、当商工会議所はほとん  
ど活動していない状況で、  
会員の皆様に深くお詫言申  
し上げる。会頭には二度目  
の就任になるが、任期中、  
会を発展させる」



林佳添会長

化代表処と財団法人遠東貿  
易サービスセンターが八月  
に「在日台湾企業名簿」を  
編さんしたのを機に発足し  
た。

初代会長は、発足に先立  
ち九月に開いた設立準備会  
議で、林佳添・大同日本社  
長を選任している。

設立の会合には、羅代表  
交流協会後藤理事長、藤井  
衆院議員、詹德薫在日台  
商工会議所会頭ほか出席  
した。

## 在日台湾聯誼會

### 會員11社で発足

日本に拠点進出している  
協力を深めるとともに、日  
台湾企業百七十一社・団体  
が結集して交流組織「在日  
台湾聯誼會」がこのたび発  
足。十一日に都内のキャピ  
トル東急ホテルで約百七十  
人が参加し、盛大に設立記  
念パーティ  
を開いた。同  
会は今後、会  
員企業同士の



詹德薫氏

初代会長  
に林佳添氏

台湾の陳水扁總統は十二  
日、米国の中核同時テロ事  
件に関連してテレビで談話  
を発表し、中国に対し、「こ  
の責任者たちの集まり。一  
方、在日台湾商工会議  
所のようないくつかの事  
件に直面して

## 中国に安全 を呼びかけ

台湾の陳水扁總統は十二  
日、米国の中核同時テロ事  
件に関連してテレビで談話  
を発表し、中国に対し、「こ  
の責任者たちの集まり。一  
方、在日台湾商工会議  
所のようないくつかの事  
件に直面して

## 政權交代で窓口多元化

日本の国会議員による台  
湾訪問ラッシュが続いてい  
る。八月下旬から九月にか  
け、その数は数十人。空前  
ともいえる訪台ラッシュの  
背景には、中国への警戒感  
台湾認識の高まり、陳水扁  
政権の日台関係重視政策へ  
の転換などがあろうと見ら  
れる。

## 米、台湾と軍事協議

米国防省は七月二十日  
協力を手段を協議するため  
台湾軍の代表者と話し合  
うと発表した。米国防省は  
七月二十日、台湾との間  
で台湾防衛をめぐり軍事協  
議が開かれて  
いる事実を初  
公表した。米  
台軍事協議は  
一九九六年の  
台湾海峡危機  
をきっかけに始まったが、  
クリントン前米政権下では  
中国への配慮から明らかに  
されていなかった。同協議  
は二十日現在、台湾の軍首  
脳が参加して米カリフォル  
ニア州で開催中だ。

## 米、台湾に ミサイル売却

米国防省は五日、台湾に  
対し米レイセオン社製の空  
対地ミサイルを売却するこ  
とを米議会に提案した。こ  
れは台湾からの最大四十基  
の購入希望を受けて決定し  
たもので、議会の承認を得  
て売り渡されることになっ  
ている。

## 李登輝氏に 最後通告

台湾の最大野党、中国国  
民党は十四日、中央委員会  
で李登輝前總統に文書を  
送り、同氏が新政党、台湾  
民主進歩党を支持するのは党  
紀違反との最後通告ともい  
える見解を通告した。

## 購読料払い込みのお願い

日頃は本紙を愛読頂  
き、厚くお礼申し上げます。  
本紙「心僑」は、  
在日華僑の動向などを伝  
える情報紙として創刊。  
これまで一度も休刊した  
り遅れたりすることなく  
前号まで毎月発行して  
きています。購読料につ  
きましては、お支払い頂  
くことをお願いいたしま  
す。購読料は、お振り込  
みか、郵便振替口座  
からお願いいたします。

## 風声 僑声

かつて日本の治安  
の良さは世界に誇る  
べきものであった。  
ところがここ数年は  
犯罪多発地帯にな  
り、閑静な住宅街で  
も突然強盗が押し入り、お年寄  
りが手足を縛られカムテープで  
口を塞がれ、金品を強奪される。  
繁華街で仕事  
帰りに一杯ひ  
っかけている  
と、そこにも集団強盗が押し入  
り、揚げ句は店長を殺して逃亡  
する事件まであった。マンショ  
ンのビッキングによる被害はあ  
とを断たず、たまたま住民が在  
宅すれはたちまち凶悪な強盗に  
変貌する。しかも検挙率はきわ  
めて低く、かつ年々犯罪発生率  
は増加し検挙率はさらに低下す  
る。交通取り締まりでも免許証  
の審査が厳格化されている。改  
善が求められる。

## 国籍表記の速やかな改善を

た犯罪正当化である。  
こうした不良中国人の横行で  
被害者になっているのは日本人  
だけではない。在日台湾人も大  
きな苦痛を味わっている。常時  
携帯が義務づけられている外国  
人登録証で、台湾出身者もなせ  
か国籍欄が「中国」になってい  
る。交通取り締まりでも免許証  
の審査が厳格化されている。改  
善が求められる。

台湾の陳水扁總統は十二  
日、米国の中核同時テロ事  
件に関連してテレビで談話  
を発表し、中国に対し、「こ  
の責任者たちの集まり。一  
方、在日台湾商工会議  
所のようないくつかの事  
件に直面して

日本の国会議員による台  
湾訪問ラッシュが続いてい  
る。八月下旬から九月にか  
け、その数は数十人。空前  
ともいえる訪台ラッシュの  
背景には、中国への警戒感  
台湾認識の高まり、陳水扁  
政権の日台関係重視政策へ  
の転換などがあろうと見ら  
れる。

米国防省は七月二十日  
協力を手段を協議するため  
台湾軍の代表者と話し合  
うと発表した。米国防省は  
七月二十日、台湾との間  
で台湾防衛をめぐり軍事協  
議が開かれて  
いる事実を初  
公表した。米  
台軍事協議は  
一九九六年の  
台湾海峡危機  
をきっかけに始まったが、  
クリントン前米政権下では  
中国への配慮から明らかに  
されていなかった。同協議  
は二十日現在、台湾の軍首  
脳が参加して米カリフォル  
ニア州で開催中だ。

米国防省は五日、台湾に  
対し米レイセオン社製の空  
対地ミサイルを売却するこ  
とを米議会に提案した。こ  
れは台湾からの最大四十基  
の購入希望を受けて決定し  
たもので、議会の承認を得  
て売り渡されることになっ  
ている。

日頃は本紙を愛読頂  
き、厚くお礼申し上げます。  
本紙「心僑」は、  
在日華僑の動向などを伝  
える情報紙として創刊。  
これまで一度も休刊した  
り遅れたりすることなく  
前号まで毎月発行して  
きています。購読料につ  
きましては、お支払い頂  
くことをお願いいたしま  
す。購読料は、お振り込  
みか、郵便振替口座  
からお願いいたします。

平成13年9月  
心僑編集部  
発行人 詹 德 薫  
在日台湾商工会議所会  
社

# 中国の脅威を強調

## 訪米した石原都知事

### 現地で「日米安保を評価」

米を訪問した東京都知事石原慎太郎は、訪米10日、ワシントンで米国の学者やシンクタンクで約100人を前に講演し、中国の軍事、経済的な覇権主義の脅威について訴えるとともに「本質的に日米安保を評価して

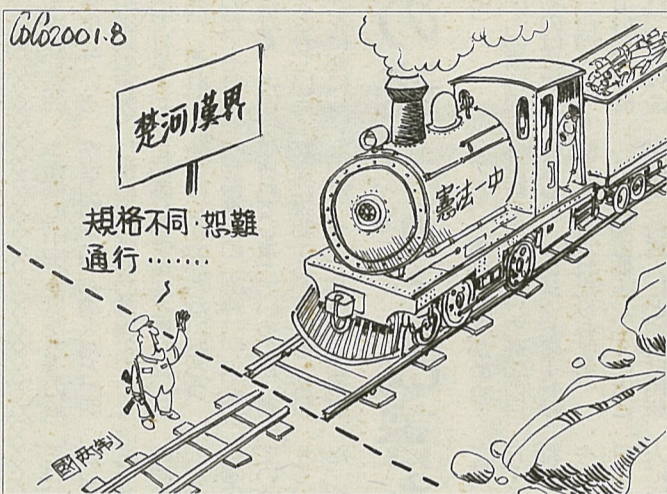
いる」と述べ、中国に対抗し得る日米安保の重要性について主張した。

サンフランシスコ講和条約から五十年が経過したことを受け、国際的に知られる保守系シンクタンク・ハドソン研究所が石原知事を招待。ワシントンの名門「ミー・ネイビークラブ」を会場に講演が行われた。

石原知事は「中国の軍事力を背景にした覇権主義、拡張主義を機軸に日米関係について考えたい」とし、「帝国」という政治形態は現在の世界では中国だけ。共産党の独裁で野党も言論の自由もないことを忘れてはいけない」と中国の脅威を強調した。「北朝鮮に百五十人を超える日本人が拉致(らち)されている

### 台湾海峡 石油共同探査

中台の国営公営社が再開  
台湾公営の中国石油と中国国営の中国海洋石油は台湾海峡の石油資源の共同探査を再開する。中国海洋石油は中国で第三位の石油会社。台湾の陳水扁総統は先週末、大陸との経済交流の規制を緩和する政策を打ち出したばかり。



両社は今年初め、新たな共同事業に関する広範な合意に達していた。共同事業を立ち上げ、事前調査で最も確率が高い地域を試掘する。中国石油幹部は「両社とも公営・国営なので当局の承認が必要だが、前向きな態度だ」と話している。

中国石油は同時に、中国海洋石油に対し、広東省での液化天然ガス基地運営について技術的に支援する意思を明らかにしている。

ただ「試掘開始は遅れるのでは」との観測も出ている。両社は一九九六年に台湾海峡で初めての共同探査の契約をかわした。九九年

### 米の台湾政策

豪元首相が提言  
オーストラリアのホーク元首相は十日、東アジア安全保障に関する北京での講演で、米国の取るべき台湾

に中台関係が悪化したのに伴い、事業は停止状態にあった。(日経)

政策として「中国に対台湾武力行使を米側として座視しない方針を明示すべきだ」と提言した。

同時に「一つの中国」との原則確認や台湾に対し独立を容認しない方針も明確に伝えるべきだと指摘した。

また、ハード豪政権が構想が出ている米豪に日

韓を加えた新たな安保機構に際して、ホーク氏は「経済協力を進めるべきだ」として批判的な見方を示した。

池田国際行政  
書士事務所  
TEL・FAX 03  
(394) 2629

百人町整形外科医院  
醫學博士 張正忠  
東京都新宿区百人町1-16-21  
ミナビル1F  
精通國語、台語  
台湾同郷特優待  
電話：03-3364-3936

株式会社 ネットジャパン  
NET JAPAN Co., Ltd.  
本社 〒110-0005 東京都台東区上野5-24-16 倍楽ビル  
Tel.03-3832-6511/Fax.03-3832-6510  
大阪支店 〒542-0081 大阪市中央区南船場3-1-8 南船場大治ビル5F  
Tel.06-6258-7451/Fax.06-6258-7450

一年ほど前今日の中国を表象する興味ある光景をテレビで目にした。広州から北京まで敷設された新しい鉄道の沿線にいろいろ開発が進み、ある町が新設の工場のお陰で発展している。工場長は女の地区共産党の幹部でまた二十代の若さだが成績を上げるために極めて厳しい監督ぶりだ。いつも工場内を歩いて監督し能率の上がらない労働者を叱りつける。

「コンパ・ベルトの前で仕事する職員は戦々恐々で、彼女が回ってくると身を縮め緊張している。彼女はそれぞれの職員の能率のデータを眺めながら、駄目な労働者はその頭を後ろから殴るに近く激しく小突いてしごき上げる。彼女の前では何年かの従業員も身をすくませながら懸命に動き回っている。



石原都知事

その様子は奴隷とまではいけませんが、かなり残酷に使役されている労働者という印象は否めない。聞くところによった工場では作業の正確さを保持するために、眼鏡をかけた者は採用されず、視力を落

とじて眼鏡をかけた者は滅びになる。これもまた日本や他の国々なら、そうした労働条件に関して社会党なり共産党といった政党がバックアップしてストライキも起こるが、なにしろ共産党独裁の政治体制では、当の共産党が企業の生産態勢を管理しているのだから労働条件に関する問題はまず起こりようもない。中国の製品が世界的に強い競争力を保

### 日本よ

持するチップレイバーの所以はそこにある。私がテレビで目にした光景はそれを如実に教えていた。だから他のアジアの国々でチップレイバーも中国には太刀打ち出来ないで、必然中国の製品は無類の競争力を持つことになる。これは毛沢東が人民を解放したに次いで鄧小平が経済を解放した政策が一応の成功を見た証左で

はあろろが、この類のない経営形態が結果として国際競争の中で他国を蹴落としてブラックホールのようになりつつあるといふ状況が現出しつつあるといふことには注意する必要がある。こうした異形な国家が、他の先進国にはあり得ぬ労働条件ではなしに、また片方では他国の知的所有権を無神経に踏みしめるその「コピーを

### 「中国をどう扱うか」

ではなく、当然情報として全国に波及していき、そしてこうした格差に押しひかれている人民に都市、あるいは外国への出奔行動がかもしたし、今日、日本に限らず多くの格差難民がヨーロッパ諸国にも溢れだし、従来のあり得なかつた犯罪を猖獗させ始めている。現実の格差の歪みに喘ぐ国民たちが、まして国籍も戸籍も持ち得ぬ

種のチップレイバーとして彼等を雇用するケースも増えている。特に暴力団同士の抗争の際の殺人などの担い手として彼等を雇った際の保証の費用は格安うに珍重されるといふ。いずれにせよ日本における外国人による犯罪数は急増しており、その中の中国人の犯罪数は顕著に拡大している。このまま抑制がきかぬままにいくと例の「蛇頭組織」などの存在はさらに強化され、それに日本の暴力組織が合体して犯罪そのものが凶悪複雑化する恐れがある。

日本政府のこうした状況への認識把握は極めて甘いものでしょうか、その温度とならぬところ、その居住者の方がかかる危機感に満ちていて、先般の都民の意識調査でも外国人犯罪をふくめての治安への不安が急増している。それを真書するように最近極めて暗示的な犯罪事例がいくつも

見られる。先日、警察が追いつめた中国人の犯罪者が、数メートルもある高い垂直な壁をいとも簡単に素手でよじ登って逃走してしまつた。目撃した警察官の報告では、あれはその種の訓練を受けた特殊部隊のようなプロ以外に出来る技ではない。こうした人間が何を目的に誰によって派遣されているのか、日本の政府はそれを確かめ防ぐための手立てを講じる責任があるはずだが、今の外務省や法務省にその責任感なりその姿勢が果たしてあるのか極めて疑わしい。

いすれにせよ我々の隣りの中国は軍事力を背景にした強引な拡張主義による脅威に加えて、彼等の内在している社会的な歪みのあまりの大ききゆえに、私たちの生活にじかに関わる日本国内における治安の上でも極めて危険な要因となりつつあるという認識は国民市民として強く持たれるべきに違いない。

（産経）

**金地金・Pt地金の売買**  
資産、投資を目的とした  
不要貴金属(スクラップ地金)の買取  
本社店頭

■販売 買取  
他社より有利な価格で取引が出来ます。  
是非一度御問い合わせ下さい。

■本社店頭で、超破格値の宝飾品各種掘り出し物多数を常に展示。新作も続々入荷しております。  
■ぜひ一度ご来店を！

JR御徒町駅北口・南口より1分  
地下鉄日比谷線御徒町駅より0分  
地下鉄線路上野広小路駅より5分

**株式会社 ネットジャパン**  
NET JAPAN Co., Ltd.  
本社 〒110-0005 東京都台東区上野5-24-16 倍楽ビル  
Tel.03-3832-6511/Fax.03-3832-6510  
大阪支店 〒542-0081 大阪市中央区南船場3-1-8 南船場大治ビル5F  
Tel.06-6258-7451/Fax.06-6258-7450

至秋葉原(南口) JR御徒町駅 (北口)至上野

ネットジャパン (倍楽ビル6F) N明正堂 T上野店  
1F 東京証券 野店 (地下鉄4番出口)

日比谷線御徒町駅 (昭和通り)

住友銀行 多摩野 三和銀行

**株式会社 ネットジャパン**  
NET JAPAN Co., Ltd.  
本社 〒110-0005 東京都台東区上野5-24-16 倍楽ビル  
Tel.03-3832-6511/Fax.03-3832-6510  
大阪支店 〒542-0081 大阪市中央区南船場3-1-8 南船場大治ビル5F  
Tel.06-6258-7451/Fax.06-6258-7450

台湾国民党

馬氏、有力後継者に

台湾の最大野党、国民党(連戦主席)の第16回党大会(連戦主席)の第16回党大会(連戦主席)の第16回党大会...

ふえる核家族

出生率の減少は世界的な現象となっており、台湾もその例外ではない。昨年の統計によると、女性一人当たりの出生数は平均で一・七人となっている...

台湾の少子化一段と進む

出生率の減少は世界的な現象となっており、台湾もその例外ではない。昨年の統計によると、女性一人当たりの出生数は平均で一・七人となっている...

潮流

海洋と海洋 新台湾の海洋 大地の資源 永遠の心の滋養...

◆新台湾人のアイデンティティー

「海洋国家」日本と接近続く

対比させることで、台湾と中国の違いを強調したのだが、教授は続けて、「台湾が世界百九十二万...」

馬市長は改選経国総統の秘書や法務部長(法相)などを務め、98年の台北市長選で現職だった陳水扁・現...

◆台北のバス券売り場 全面撤去へ

焦げ茶色の外観で、人がひとり入るぐらいの小さなボックス状の建物が、十年...



全面撤去が決まった台北市のバス券売り場

一方、今回の党大会の前には中国との「国家連合邦連」を結ぶ統一論を党の政...

投書

言葉について思うこと

私は、いつも僑心橋を讀ませて頂いている華僑で、同紙の発行人である詹...

購読申し込みについてのお願い
本紙の購読お申し込みは一めん右上(題字の右)に記載の郵便振替口座または東京三菱銀行普通預金口座に年間購読料(3,000円)をお振り込みの上、住所、氏名(日本名の方は、もし中国名がありましたら記入して下さい)、電話、FAXと原国籍名を記入し、FAXでお申し込み下さい。

読者の皆様へのお知らせ
住所変更された方は、以前お住まいだった住所と新しい住所、お名前、電話番号をご記入のうえ、下記へFAXにてご連絡下さい。
マルチプランニング・インターナショナル株式会社
FAX 03(3209)7949

薬王堂
20年信譽的綜合免稅店
◆醫藥品特價 ◆化妝品25%OFF ◆不收消費稅
擴大服務顧客 房屋買賣仲介 宅地建物取引証
(1)第76986號
地址:東京都新宿區歌舞伎町2-45-6
TEL:03-3209-6491

正港 臺灣牛肉麵
大久保分店 新開幕
舊日情懷 現代品味
滿足您的「思麵之苦」!!
紅燒牛肉麵・陽春麵
蕃茄牛肉麵・雲吞麵
排骨飯
魯味拼盤: 牛筋・牛肚・豬耳 豆干・花生・魯蛋
■新宿本店: 東京都新宿區歌舞伎町1-4-8(新宿區役所後面) TEL:03-3207-3349
■大久保分店: 東京都新宿區大久保2-18-7(中央教會旁) TEL:03-5272-1281

★格安航空券★ (募集:地方販賣員)
海外出張・觀光・パッケージツアー
2001/4月~2001/9月迄の料金(ピークシーズは除く)
東京-台北 ¥37,000より 東京-北京 ¥51,000より
東京-香港 ¥42,000より 東京-バンコク ¥46,000より
東京-上海 ¥43,000より 東京-シンガポール ¥41,000より
東京-ロス ¥42,000より 東京-ヨーロッパ ¥66,000より
中国VISA ¥7,500より 上記以外にも全世界どこでも承ります
理想旅行株式會社
〒171-0014 東京都豊島区池袋2-13-6 鈴木ビル3F
電話:03-3981-0887(代) 傳真:03-3981-0928
◎東京都知事登録旅行業第3-4097號
世界各國ホテルとビザの手配&海外旅行保險など
●団体料金について詳しくは、お問い合わせ下さい●
担当者:大熊・浅倉・山浦

### 一百七十一家台商成立台商聯誼會

由旅日台商一百七十一家成立的「在日台商聯誼會」，十一日晚在東京舉行一項盛大的慶祝成立酒會，中華民國經濟部常務次長尹啓銘在會上致詞時，期許這些旅日台商充分發揮能力，進一步促進台灣和日本的經貿交流。

### 黃崧山連任大阪中華總會會長

大阪中華總會日前在總會四樓推選第三十二屆理事會及顧問，由會長黃崧山繼任會長。新理事名單如下：會長：黃崧山、會長代行兼副會長：洪勝信、副會長：王清池、郭重信、幹事長：蔡仲雄、常務幹事：葉泰弘、詹昭內、監事：羅展雄、連茂雄。常務理事：張秋雄、李聰騏、王昭洲、楊勝雄、胡明信、顏陳啓信、黃陽榮、張桐齡、李幸祥、陳荆芳、唐基旺、理事：邱榮濱、顏陳詒修、陸延夫、蔡國男、卓耀星、許真一、林裕勳、陳軒生、王孝壽、陳天隆、名譽會長：李瑞乾、顧問：陳阿贊、郭棟、王哲男、蔡慶隆、王政雄。

### 黃主文將來日參與台聯會後援會

台灣團結聯盟秘書長黃主文日前指出，台聯會成立後，來自海外的支持者紛紛向台聯會成立後援會或是李登輝之友會的心願，為呼應這股力量，台聯黨主席黃主文九月下旬將前往美國洛杉磯和日本，參與美國台聯會後援會和日本李登輝之友會成立活動。

### 華僑節慶祝大會十月台北登場

第四十九屆華僑節慶祝大會，將於十月廿一日上午九時卅分，在臺北市國軍英雄館舉行，將有僑聯總會、各歸僑團體、僑大先修班、華僑中學推派代表六百多人參加，並歡迎回國參加十月慶典僑胞自由參加。

籌備會議於九月五日下午三時在僑聯總會舉行，由僑聯秘書長吳振波主持，特別邀請各歸僑團體、大專院校僑生輔導室及僑生社團代表參加。

種，計有電子電機六十四家、家電四家、機械化學二十六家、金融運輸二十四家、貿易食品二十六家、運動用品及其他二十七家。該會的主要活動是，舉辦會員之間的交流聯誼活動，並與日本業界團體進行經貿交流，以促進日台的經貿發展和產業合作。



留日台灣同鄉會的人たちと留学生の皆さんとの懇親焼き肉大会

### 大阪中華婦女會舉辦聯誼會

大阪中華婦女會日前在大阪市中央區有名的墨西哥餐廳舉辦會員家族聯誼大會，並且免費招待未婚的男女青年參加，可以說是用心良苦。臺北駐大阪經濟文化辦事處處長羅坤燦贊賞、發展的目標。

### 外交部表示在美僑胞大致平安

美國紐約世貿中心發生史上最嚴重恐怖份子自殺攻擊事件。外交部發言人張小月於九月十一日表示，在一百零四樓上班的僑胞簡惠達、及在二樓上班的李陽德則仍下落不明，駐處正加緊聯絡當中。她說，世貿中心五家台灣籍銀行工作人員全部安好，整體而言僑胞台商大致平安無事。

### 各駐美辦事處全面停辦雙十國慶活動

外交部表示，由於美國發生史上最嚴重最嚴重的災難，外交部已經訓令各駐美辦事處全面停辦雙十國慶酒會以及各項慶祝活動。

### 海外華商餐飲經營研習班第五期 十一月中旬開辦報名至九月底止

僑務委員會為協助海外僑營餐飲業者吸收經營管理新知，提升市場競爭力，自民國八十六年起針對海外僑營餐飲業者開辦「餐飲經營研習班」，迄今已辦理四期，效果深受僑界肯定。

第五期研習於九十年十一月十三日至十一月二十三(十一日報到)由僑委會與文化大學推廣教育部合辦，本期研習對象為北美洲、中南美洲、非洲、亞洲及澳洲地區之僑營餐飲業負責人，年齡在廿五歲以上五十五歲以下，通曉中文者均可報名參加，並以未曾參加本會開辦之各項專業研習班。

### 世新校友會舉辦華僑交流舞會 僑界人士共八十五人參加熱鬧非凡

世新校友會賴玉珍會長於九月九日下午一時三十分至五時，於六本木日拓大樓三樓舉辦一場華僑交流舞會，共有八十五位僑界人士參加，更有專程從美國趕來參加的華僑。

舞會參加人士從十九歲至七十五歲不等，可謂老少自然，全場妙趣橫溢。餐舞會，女舞者金光閃閃的舞裝，精湛的舞姿，多采多姿的表演，可見得花了很多心思去練習。而大家都以觀賞純藝術的心情，報以熱烈掌聲。後來，台下許多年輕人也奔上舞台與演出者共舞，最後在掌聲雷動中，依依不捨的結束這場盛會。

### 外交部網站提供各式領務申請表格

為便利海外僑胞及旅外國人申請補、換、新發護照，辦理簽證及文件驗證等各種領務案件，中華民國外交部領事事務總局網站：http://www.doea.gov.tw 提供各式領務申請表格，歡迎民眾上網查詢。

### 台北市民約十萬戶可免費上網

東森寬頻電信贊助的台北市民免費撥接上網服務正式上線，提供二千線門號，讓二千名台北市民同時上線免費遊網際，試用期已有三萬市民註冊，開放後預估約可服務十萬市民上網。

台北市長馬英九說，台北市八十九萬戶當中百分之八十二有電腦，百分之八十兩地市民免費撥接上網。

### 台灣銀行 東京分行 正社員・契約社員募集

- ◇資格 / 1.西曆1961年以後出生；且授信、外匯或會計經驗者；或西曆1975年以後出生；主修商學科系者。
- 2.持有日本國籍，精通中、日文並通英語者。
- 3.會操作P.C.、熟WORD和EXCEL。
- ◇待遇 / 詳細面談(勤務時間：8:40～17:20)。
- ※完全週休二日制(土、日、祝日)，年末年始有給休暇。
- ※昇1・賞2・社會保險・退職金制度・中餐支給・交通費。
- ◇應募 / 日本文履歷書(附照片)和中文自我介紹電郵郵寄。資格審查後面談連絡通知。
- ◇連絡 / 〒100-0011 東京都千代田区內幸町2丁目2番2號 富國生命ビル7階 地下鐵三田線A6出口

Tel:03-3504-8881 (擔當：彭先生或簡先生)

### 東京中華學校招考新生

- ◎插班入學 / 近來從台灣、大陸及其他各地隨著家長來日青少年逐漸增多，這些青少年對日本環境，尤其是日語運用更感困難，亦有到日本學校報讀後，無法適應，痛苦萬分者，中華學校為幫助家長們解決子弟求學難題，使僑社青少年迅速適應環境，積極求進，奮發有為，自立自強，開創前途，特提供入學機會，敬請僑社多加利用。
- 報名日期：自9月25日起至同月26日止
- 考試日期：9月29日(星期六)
- ◎小學一年級新生 / 報名日期：2001年12月3日起至同月5日
- 報名對象：2002年4月1日前生，滿6歲
- 考試日期：2001年12月8日(星期六)
- 說明會：2001年12月1日(星期六)下午1時，本校4樓
- ◎高、中、小新生 / 報名日期：2002年1月21日起至同月24日
- 報名對象：小學、中學及高中一年級
- 考試日期：2002年1月26日
- 說明會：2002年1月19日(星期六)下午1時，本校4樓
- 報名地點：以上3項均在東京中華學校一樓辦公室

## ランプ・ベルジェ・ジャパン



いよいよ日本で9月21日からランプ・ベルジェの営業開始!

デジタル・クラウン・ホールディングス・リミテッド(柏格公司)  
〒105-0044 東京都港区新橋4丁目7番2号第6東洋海事ビル  
TEL03-5733-1688 FAX03-5733-1689



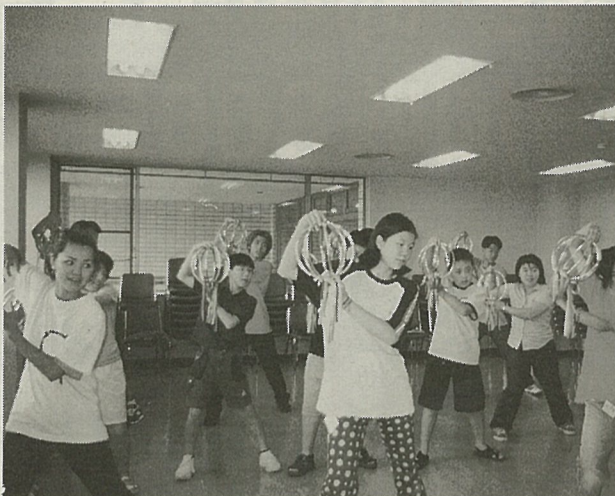
第二屆日本華僑青少年夏令營

茨城縣華僑總會主辦中華文化

為提供在日華僑之間... 能互相交流的機會, 並增進在日華僑的歸屬感...

參加青少年夏令營的學生

參加青少年夏令營的學生人數高達一百多人, 家長有四五十人...



師團滋養老師來教導「金球舞」和「絹扇舞」以外, 還有外丹功師傅...

短促的三天, 由「學習」、「練習」到「發表」, 都有令人意想不到的成果...

在台設籍歸僑報考駕照手續簡化

為擴大便民服務, 實施單一窗口化, 即日起在臺灣設籍歸僑報考駕照...

遺失啟事

茲遺失林洋淳之中華民國身分證一張, 特此登報聲明作廢...

靜思語

真正的道場在心中, 真正的修行在日常生活。修行並非要在深山中, 也不一定在道場裡...

防止自動散發病毒郵件小偏方

網路上最近常出現利用中毒電腦 Outlook 的通訊錄自動散發病毒郵件, 網路上有人傳授防止的小偏方...

沒有醜女人只有懶女人

大多數女人最重視的是永保美貌, 但往往在臉上塗抹化妝品也愈來愈糟也加速老化...

保養臉部皮膚最基本最重要的是徹底清潔, 洗臉、卸妝一次完成的洗臉產品...

採葡萄及栗一日遊

時間: 9月29日(星期六) 費用: 大人¥7500 小人¥4000 主辦: JNC旅行社...

J-DSL 9月1日起大降價

超便宜: 24小時上網都不用再另外付任何費用 超方便: 利用現有的電話線...

預付卡式行動電話

適合短期來日出差、遊學、觀光或收發 E-mail 用 只要¥3000 可維持電話號碼半年...

J-PHONE 申請後 立即交機

- 免費贈送 J-D04、J-T04 等彩色螢幕、1.6 和音新式行動電話 用各國信用卡均可申請電話...

各家行動電話開通國際電話服務

DoCoMo・Au・TuKa・PHS・J-phone 等各家代理店 マルチ俱樂部 03-3209-7986

インターネット接續服務 ODN・OCN

歡迎初學者來電申請上網 本公司提供中文或日文上網指導

網路監視系統

您在上班時擔心家裡獨處的小孩嗎? 您到海外出差時擔心公司的營運狀況嗎?

マルチ俱樂部 電話: 03-3209-7986 平日 10-19 時

24小時上網不用再擔心電話費

NTT 東日本及西日本上網通信費定額制服務

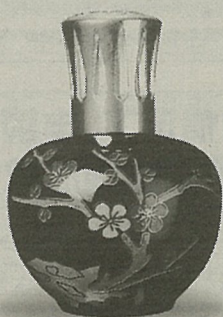
- フレッツ・ADSL ¥3100/月 フレッツ・ISDN ¥3300/月

不再受マイライン影響 フレッツ・ISDN 的接續電話號碼從7月1日起改為1492...

電腦支援服務

- ①上網接續設定: ¥2,000 ②ADSL 數據機安裝設定費(中文可): ¥3000 ③網路卡安裝設定費: ¥3000

一通電話即可申請: 03-3209-7986



▲絶えず30時間以上を使用するとき精油の消費率は1時間約20CC 90時間以上使用するとき精油の消費率は1時間約15CC 毎日2時間を使用しても、毎月約2000円、3000円は掛かりません。

ランプ・ベルシェ社のアロマテラピーの容器は、芸術品といってよい。種類は100種以上もあり、このためのコレクター協会もできている。容器のコレクションは日本でも人気になりそう。 (価格は¥20,000~¥100,000程度)

# 2001年11月1日起,關於辦理 “MYLINE”的申請登記或變更手續, 須加收800日元(税金另算)。



到2001年10月31日為止  
登記、變更  
一律免費



請注意!



2001年11月1日起  
登記、變更  
800日元(税金另算)



- 到2001年10月31日為止,能到達MYLINE中心或各電話公司的登記和變更的申請,都不收費。
- 利用“MYLINE”、“MYLINE PLUS”時,每月都不另外加收費。

※ 即使只登記或變更4個分區中的1個分區,也須要付登記費。不僅在變更指定的電話公司時,而且在變更登記種類(“MYLINE”、“MYLINE PLUS”)時,也須付登記費。  
 ※ 關於登記費,將按照 NTT East 或 NTT West 的申請書上的要求收取。  
 ※ 關於通話費,將由各您所使用的電話公司收取。另外,每月的電話基本費用等,一如既往由NTT East或NTT West收取。  
 ※ 在您會收到MYLINE中心寄給您的確認登記內容的明信片之前若要用電話時,請您在所撥的電話號碼前加撥要使用的電話公司的識別號碼。

※ 當您要利用與您本來所使用的電話公司不同的公司時,有可能須要辦理您本來所使用的電話公司的折扣服務的解約等手續。詳細內容,請向您所使用的電話公司洽詢。  
 ※ 關於確認MYLINE登記內容一事,雖MYLINE中心將會以郵寄方式來通知您,但有可能需要一點時間。至於有關本服務的開始日期,請您洽MYLINE中心(0120-000-406),即可確認您大概的利用開始日期。

### “MYLINE”是什麼服務?

只要事先登記您所使用的電話公司,通話時就無須加撥“00XX”等各電話公司的識別號碼,即可利用該電話公司的服務。您可從以下的4個通話區域各自選擇喜歡的公司來辦理登記手續。

- [ ① 市內通話 ② 同一縣內的市外通話 ③ 對縣外的通話 ④ 國際通話 ]

從2001年5月1日已開始實施撥國際電話的新方式,即須加撥表示國際電話的“010”。

●“MYLINE”、“MYLINE PLUS”已被登記時:

010 + 對方國家號碼 + 對方區域號碼 + 對方號碼

●“MYLINE”、“MYLINE PLUS”尚未被登記時:

電話公司的識別號碼 + 010 + 對方國家號碼 + 對方區域號碼 + 對方號碼

※ 至2003年4月為止,仍可以使用5月1日之前的撥號方法,即“電話公司的識別號碼+對方國家號碼+對方區域號碼+對方號碼”。  
 ※ 從手機、PHS(數位簡易行動電話)等行動電話以及公共電話打國際電話時,請以“電話公司的識別號碼+010+對方國家號碼+對方區域號碼+對方號碼”的順序撥號。

### 電話公司自選服務

# MYLINE

詳細內容,在網際網路上也可以看到。 [www.tca.or.jp/myline](http://www.tca.or.jp/myline)

有關“MYLINE”、“MYLINE PLUS”的詢問,請向MYLINE中心聯絡。

<請注意別撥錯電話號碼。>

☎ 0120-000-406

中文,英語,西班牙語,葡萄牙語 營業時間 09:00~17:00 無休(年初年末除外)

☎ 0120-000-747

日語 營業時間 09:00~17:00 無休(年初年末除外)

※ 有關各電話公司的服務內容,請向您利用的電話公司詢問。

若是在申請登記一時集中的情況下,申請之後有可能需要等數星期。  
至於若會如此出現登記手續延遲的狀況之時,請您多多諒解。

## MYLINE

事業者協議會

■ 電話公司名稱(簡稱)

■ NTT Communications ..... 0120-53-5622 (平日09:00-17:00)12/29-1/3除外(中文) 0120-54-0033(24小時全年無休)(日語,英語)	■ WorldCom Japan.....0120-61-0071 (24小時全年無休)(日語,英語)	■ Kyushu Telephone ..... 0120-75-0086 (平日 09:00-20:00/星期六、日、國定假日 09:00-17:30 全年無休) (日語)	■ Global One ..... 03-5561-1912 (平日 10:00-17:00)(日語,英語)
■ KDDI.....0077-78-0086 (09:00-21:00 全年無休)	■ Cable & Wireless IDC ..... 0066-11 (09:00-20:00 全年無休)	■ Deutsche Telekom ..... 0120-668-666 (平日 09:00-17:45)(日語,英語)	■ TNet.....0081-151 或 0120-719-019 (09:00-21:00 全年無休)(日語,英語)
■ Japan Telecom.....0088-87 (09:00-21:00 全年無休)	■ Fusion Communications ..... 0037-100 或 0120-380-747 (09:00-21:00 全年無休)(日語,英語)	■ NTT East.....0120-106934 (09:00-21:00 全年無休)(日語)	■ NTT West ..... 0800-200-0039 (09:00-21:00 全年無休)(日語)

# 燃料・肉の過剰消費 地球も人もむしばむ

## 多消費型生活の見直し訴え

米研究所が指摘

自動車の多用や肉の過剰消費により、地球環境が悪化しただけでなく、世界人口の6分の1に当たる10億人以上が肥満になっている。米国では成人の61%が肥満。異常に太っている病的肥満は27%で、80年の2倍近い割合になった。

一方、途上国では10億人以上がきれいな飲み水さえ得られずにいる。先進国で肥満に伴って増える心臓病やがん、糖尿病の薬の研究開発に巨費が投じられる半面、マフィアなど途上国の感染症の薬は一向に開発されていない。

報告書はさらに、世界のコーヒー消費が61年に比べ57%増えてコーヒー園が拡大している。

エネルギーと肉などを大量に消費する先進国の生活パターンが、地球と環境と人々の健康をむしばんでいる。米国の有力環境シンクタンクであるワールドウォッチ研究所が先ごろ、報告書でそう指摘した。

報告書によると、昨年の世界の化石燃料消費量は50年比で3.5倍、肉の消費量はほぼ6倍に増えた。



# 周東寛先生の健康講座

東洋医学に「未病」という考え方があります。病気になる前、病気が健康でなくなる前、かといって健康でもないグレーゾーン。それが未病です。

現代医学の言葉になおすと免疫力の低下、新陳代謝の機能低下、あるいは体液の酸性化などが、未病と呼ばれる状態でしょう。それ

「小さな症状のうち」に発症するうちに、病気が安全に、また経済的にも安上がりに治せるのです。社

「症状のないうちに病気の根っこを見つけてしまおう」生活習慣病予防の講演で、まず最初に私がいつか

二次予防は検診で異常を見つけて対応すること、そして三次予防は症状があったら徹底して原因追求することです。

では、「症状のないうちに」に異常を見つけておくためには何が

を私は病気体質「病気になりやすい体質」と呼んでいます。この段階で変化に気がつき、発病する前に改善するのが重要であるといつまでもありません。生活習慣病の予防に、自覚症状なしで進行する病気で、適切な食事、適度の運動、適時にストレス解消で

会生活への影響も最小限に抑えておられます。(注)掲載の下表参照

予防医学では、予防の内容を一次予防、二次予防、三次予防というように、三つに分けています。一次予防は適切な食事、適度の運動、適時にストレス解消で

めまい	貧血 子宮・胃腸からの出血 脳腫瘍、脳梗塞、椎骨動脈虚血
セキ	肺ガン ぜんそく 肺炎 結核
便秘	大腸ガン 大腸ポリープ
だるさ	肝臓病
手足のしびれ	動脈硬化症
頭痛	脳腫瘍
腰痛	結石 腎臓ガン すい臓ガン 大動脈瘤
肩・背中の痛み	肺ガン 結核 大動脈瘤
尿が近い	糖尿病 膀胱炎 子宮筋腫、卵巣腫瘍
尿が遠い	前立腺肥大 腎臓結石
冷え症	子宮内膜症 子宮筋腫
熱がつかず	結核 腎盂炎 卵巣の炎症 自律神経失調症

◆ありふれた変調にもこんなに病気が隠れている◆

北京語・客家語の通じる駅ビル医院「せんげん台」の院長です。

電話0489-78113 FAX0489-78137

「テロを越えた戦争行為だ」

9月11日の米・同時多発テロでブッシュ米大統領「これは善と悪との戦いであり、善が勝つ」とも。

全日空オープン 林根基が優勝

台湾漫画界の巨匠・牛哥の作品紹介

自国を省みぬ 中国のモラル

漂流から生還 勇気もらった

点検

大、熱帯雨林の伐採を招いていることも警告。

「消費者が変化を求めない限り、生産者は環境を破壊する製品を次々に作り続けるだろう」と、多消費型の生活の見直しを呼びかけた。

は金城和弘に1打差まで迫られたが、12番から3連続バーディーを決めて逃げ切った。4打タイでスタートした中嶋常幸が、17番でイーグルをとるなど健闘し、2位に入った。

台北で先日、台湾団結連盟(台連)の結党大会が開かれた時のことだ。

中国共産党との内戦に敗る。12月の議会選挙で、民

「私が打った一つひとつの布石は、長い目で見て生きていく」

組織によって密入国してきたとみているようだ。いわば中国が「犯罪者輸出国」になっているのは明らかだ。

周東寛医学博士が推奨する

## スーパー酵素シリーズ誕生!!

- ★野草酵素
- ★発酵貝化石カルシウム
- ★発酵ウコン
- ★パパイア酵素

・環境ホルモン・農薬・添加物の害を心配される方  
 ・健康維持を心掛けている方  
 ・生野菜・果物等が不足がちな方・疲れやすい方  
 ・便通を良くしたい方等におすすめします

只今、販売代理店・愛用者募集中

詳細は 0489-70-1151株リメティへお問い合わせを

### 食品を発酵させると、さらに良い作用をおこします

- ★野草は、新潟県の上越地方中心で採取された
- ★葉草のことで、発酵処置により、分子量を小さくし、内側にふくむ栄養素である蛋白質、糖質、ミネラル類の吸収をし易くし、さらに微生物が作り出す酵素が消化、吸収を助けた
- ★り、体内毒素を排出したりして、アミノ酸が
- ★体内でいろいろ良い作用をおこすのです。

### 発酵食品の働き

- \*発酵食品は、消化吸収を助けます。
- \*発酵食品は、整腸作用を持っています。
- \*発酵食品は、肝臓の解毒作用を助けます。
- \*発酵食品は、ホルモンづくりを助けます。
- \*発酵食品は、全身細胞の新陳代謝を助けます。
- \*発酵食品は、細胞にビタミンやミネラルを与えます。
- \*発酵食品は、よりよい細胞伝達物質づくりを助けます。
- \*発酵食品は、強い抗酸化作用から細胞を守ります。
- \*発酵食品は、新生幼若細胞の正常化を助けます。
- \*発酵食品は、免疫細胞の働きを助けます。



8月16日～20日、日本と台湾の児童が参加して初の「日本・台湾青少年文化交流 琵琶湖・淡路サマーキャンプ」が、びわ湖バレイと淡路島で行われた。写真は沢をまたいだ「夢の懸け橋」を「渡り初め、し、「わー、揺れてる」と大はしゃぎする児童たち。

◆今年、国民一人当たり平均所得後退か 行政院主計処の最新統計では今年、国民一人当たり平均所得は、二万三千四百四十四ドルになる見込みである。この額は一九九六年とほぼ同じ水準であり、昨二〇〇〇年は一万四千八百八十八ドルであった。

◆台湾経済は来年には景気を回復 台湾を訪問中のノベルト・ウォルター・ドイツ銀行主席経済研究員は八月十八日、調査の結果として「来年前半に米国のIT産業が復興して台湾を中心とするアジア諸国への発注が増加し、さらに台湾は中国での市場を拡大し、台湾経済は来年前半には景気を回復するだろう」と表明した。

◆曾志朗・教育部長が北京訪問を断念 曾志朗・教育部長は北京市開催のユニバーシアードの開催式に出席する予定であったが、中国(共)当局は外国の閣僚に与えるゲストカードの発行を拒否し、一般台湾住民に適用される通行証を申請するよう要求してきたため「国家の尊厳を守るため」として北京訪問を断念した。

◆台湾経済は「更年期」で急性感 陳水扁総統は八月二十日、

経済発展諮問委員会の会議に出席し、台湾経済は更年期のうえに国際経済不況という急性感に診まわられたよなもの」と述べ、同委員会への効果に期待を表明するとともに、改めて「根を台湾に残し、グローバルな視点で見るとの基本姿勢を強調した。

◆経済の国際化は安全保障に有益 林信義・経済部長は八月二十日、「台湾経済の国際化は国家の安全保障に有益だと指摘し、運輸、IT産業、金融サービスの向上等に

の「政調会」に賛意表明 謝長廷・民進党主席は八月二十一日、連戦・国民党主席が提唱した「政調会」に賛意を表明し、「政調会はいつまでも醜い闘争を繰り返すべきでない。誰の提案であれ、民進党は必ず参加する」と述べた。宋楚瑜・親民党主席も同日「政府が直面している経済問題の解決に協力しなければならぬ」と語り、参加を表明した。

◆宋楚瑜 親民党主席が選挙後の連立政権樹立を主張 宋楚瑜・

の「政調会」に賛意表明 謝長廷・民進党主席は八月二十一日、連戦・国民党主席が提唱した「政調会」に賛意を表明し、「政調会はいつまでも醜い闘争を繰り返すべきでない。誰の提案であれ、民進党は必ず参加する」と述べた。宋楚瑜・親民党主席も同日「政府が直面している経済問題の解決に協力しなければならぬ」と語り、参加を表明した。

◆宋楚瑜 親民党主席が選挙後の連立政権樹立を主張 宋楚瑜・

の「政調会」に賛意表明 謝長廷・民進党主席は八月二十一日、連戦・国民党主席が提唱した「政調会」に賛意を表明し、「政調会はいつまでも醜い闘争を繰り返すべきでない。誰の提案であれ、民進党は必ず参加する」と述べた。宋楚瑜・親民党主席も同日「政府が直面している経済問題の解決に協力しなければならぬ」と語り、参加を表明した。

◆宋楚瑜 親民党主席が選挙後の連立政権樹立を主張 宋楚瑜・

の「政調会」に賛意表明 謝長廷・民進党主席は八月二十一日、連戦・国民党主席が提唱した「政調会」に賛意を表明し、「政調会はいつまでも醜い闘争を繰り返すべきでない。誰の提案であれ、民進党は必ず参加する」と述べた。宋楚瑜・親民党主席も同日「政府が直面している経済問題の解決に協力しなければならぬ」と語り、参加を表明した。

◆宋楚瑜 親民党主席が選挙後の連立政権樹立を主張 宋楚瑜・

の「政調会」に賛意表明 謝長廷・民進党主席は八月二十一日、連戦・国民党主席が提唱した「政調会」に賛意を表明し、「政調会はいつまでも醜い闘争を繰り返すべきでない。誰の提案であれ、民進党は必ず参加する」と述べた。宋楚瑜・親民党主席も同日「政府が直面している経済問題の解決に協力しなければならぬ」と語り、参加を表明した。

◆宋楚瑜 親民党主席が選挙後の連立政権樹立を主張 宋楚瑜・

### 100円ショップ台湾進出

ワンコイン50円商店 台北などでオープン

長期不況の日本で数少ない「元氣印」の「100円ショップ」が、これから深刻な不況を迎えようとして

いる台湾に乗り込んできた。日本全国で二千店を越す「100円ショップダイソー」を展開する最大手の大創産業(本社東広島市矢野博文社長)が、二十三日に台北市と桃園県桃園市で初の台湾店を同時にオープンする。

台湾で設定した均一価格は五十五元で、100円ショップならぬ「五十元商店」五十元はワンコインで、現レートで約百七十五円だが感覚的には二百円だ。台湾にも小規模な価格均一店はあるがダイソーのような大型店は初めて。当初は二万種類の品ぞろえからスタートする。

史上初のマイナス成長が懸念される今年の台湾だが、ダイソーの日本での実績に加え、最近なにかと騒がれている台湾出身の直木賞作家で経営コンサルタントの邱永漢氏が会長を務める「台湾大創百貨」が台湾での運営を担当することになって、当地のマスコミ、小売業界が注目している。

### 4月生募集中

学制定期券取得/進学科は留学ビザ/各種奨学金

- 進学1年コース
- 進学2年コース
- 日本語1年コース

文部省指定準備教育機関

#### 学校法人JET日本語学校

〒114-0023 東京都北区滝野川7-8-9  
TEL. 03-3916-2101 FAX. 03-3916-5333

### 中華航空

高い評価獲得

ワールド・ビジネス クラスサービス

チャイナ エアライン (中華航空) は、イギリスの Skytrax Research社が発表した2001年ワールド・ビジネスクラス・サービス、調査対象の航空会社

社66社中17位にランクされた。なかでも、キャビンの快適さ(Cabin comfort)、アメニティとサービス(Amenities & Service)、スタッフの効率(Cabin Staff Efficiency)の両部門で1位の評価を獲得した。

◆ チャイナ エアラインは、シスコシステムズと

### 日本語学校 東方国際学院

東京都江戸川区東葛西五ノ十五ノ二  
電話03・33878・9630 FAX03・33878・6913

### 日本語学校 ジェット

東京都北区滝野川七ノ八ノ九  
電話03・3916・2101 FAX03・3916・5333

新宿駅南口ルミネ1地下2F

### 台南担仔麵

〈敬請大家先臨指教〉  
電話：03-3344-2710

## おいしさ365日。

福 満

なんと!! ランチタイム12時まで500円  
★その他、チャーハン、デザートをご自由どうぞ!!  
★ランチサービスカード10枚で1回ランチサービス!!

台湾粽子(170g) 380円

カード4枚で 50%の割引!!

牛肉飯ランチセット 700円  
●ユリの花の牛肉スープ ●春巻 ●台湾風つけもの ●杏仁豆腐 ●特製タレ

例 ●珍珠冬瓜茶 250円

冬瓜茶(ホット・アイス) 180円

NYO-RO-MEN

### 牛肉麵

迷わず!! 屋台料理のパーティもいかがですか?  
おいしさを安心して味わって下さい。●予約専用 (朝)9:00~(夕)5:30 ☎3421-5336

●おかげさまで本店20周年。  
TAINAN TAAMI 台南担仔麵  
渋谷区道玄坂1-17-5 ☎3464-7544

☎3464-0494